Руководство пользователя Artikulate

Andreas Cord-Landwehr
Ondrila Gupta
Перевод на русский язык: Олеся Герасименко

Руководство пользователя Artikulate

Оглавление

1 Введение 5

1.1 Концепция обучения 5

1.2 Первые шаги в Artikulate 5

1.2.1 1. Загрузка нового курса 5

1.2.2 2. Начало тренировки 6

1.2.3 Завершение тренировки 6

2 Редактор 7

2.1 Обзор 7

2.1.1 Терминология редактора 7

2.1.2 Выбор папки хранилища курсов 8

3 Авторские права и лицензия 9

Аннотация

Artikulate — программа для тренировки произношения, позволяющая развить и усовершенствовать соответствующие навыки. Тренировка ведётся путём записи голоса пользователя и последующего сравнения полученной записи с произношением носителя языка. Artikulate входит в состав образовательного пакета KDE.

Глава 1

Введение

Artikulate — тренажёр для развития и совершенствования навыков произношения на неродном языке. Artikulate содержит курсы, созданные носителями языка; они записали свои голоса в качестве эталонного материала. Эти записи (курсы) можно загрузить из Интернета. Для тренировки применяется следующий цикл: воспроизводится сделанная носителем языка запись какой-либо фразы, записывается голос самого пользователя, а затем эти записи сравниваются, пока результат не станет достаточно хорошим для перехода к следующей фразе.

1.1 Концепция обучения

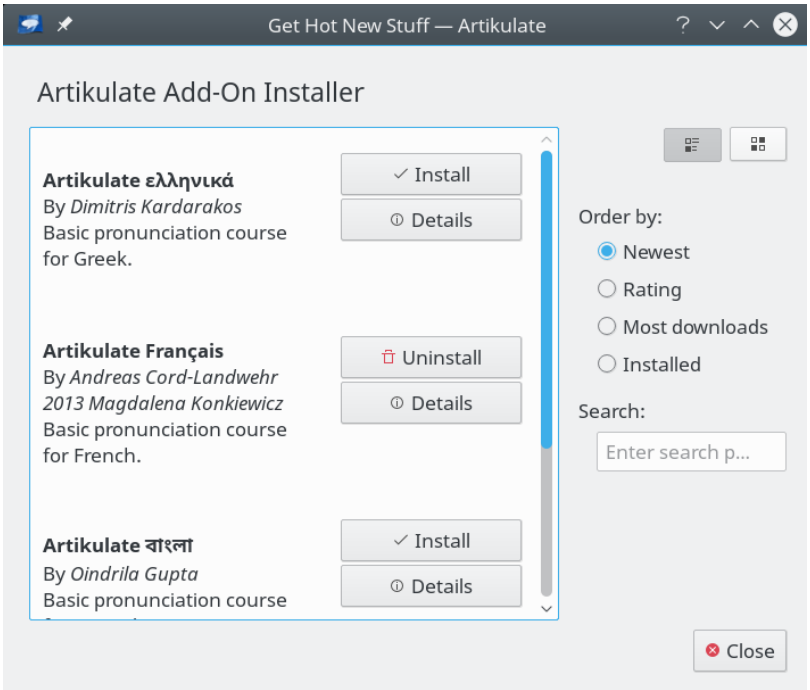
Используемая в Artikulate концепция обучения основывается на честной оценке пользователем своих навыков. За одну тренировку отрабатывается произношение нескольких фраз. Для каждой из них пользователь сначала воспроизводит сделанную носителем языка запись, а затем повторяет прозвучавшую фразу, при этом записывая свой голос. Далее пользователь сравнивает получившуюся запись с эталоном и решает, следует ли продолжить отработку произношения. Входящие в состав программы курсы позволяют как освоить определённые сценарии (например, заказ еды в ресторане), так и сосредоточиться на правильном произношении сложных слогов и слов конкретного языка.

1.2 Первые шаги в Artikulate

В этом разделе объясняется, как начать работу с Artikulate.

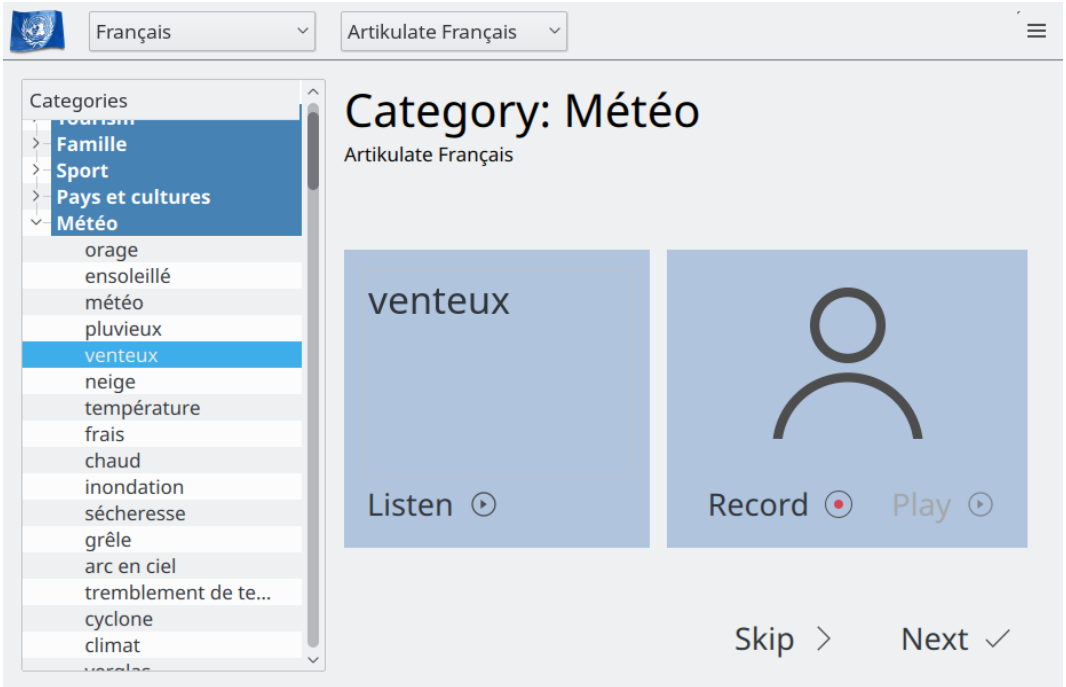
1.2.1 1. Загрузка нового курса

Для загрузки курсов воспользуйтесь пунктом меню Файл → Загрузить курсы. Если строка меню неактивна, меню Файл можно открыть щелчком по верхней правой кнопке. Появится окно загрузки со списком доступных языков, предоставленных сообществом пользователей KDE. Этот список можно упорядочить (в правой части окна есть опции сортировки). Для выполнения загрузки нужно нажать кнопку Установить.



1.2.2 2. Начало тренировки

Курсы состоят из нескольких обучающих модулей, в каждом из которых фразы обычно подобраны в соответствии с каким-либо сценарием. Курсы можно переключать с помощью раскрывающихся списков для выбора языка и курса (в верхней части окна).



1.2.3 Завершение тренировки

Тренировку можно завершить в любой момент — просто закройте программу.

Глава 2

Редактор

Встроенный редактор курсов обладает широкими функциональными возможностями и позволяет разработчикам создавать языковые курсы для Artikulate и вести совместную работу над ними. С одной стороны, редактор поддерживает запись звуковых файлов носителями языка. С другой стороны, он даёт возможность работать над так называемыми заготовками (прототипами языковых курсов, на основе которых можно легко и быстро создавать новые курсы). В редакторе можно изменять только те файлы, которые не входят в набор обучающих курсов (то есть набор курсов, загруженных в Artikulate).

2.1 Обзор

2.1.1 Терминология редактора

В редакторе курсов используется особый набор терминов. Он также задействован в следующих описаниях.

Язык:
: В Artikulate доступны только те языки, которые указаны с помощью языковых спецификаций.

Курс:
: Курс связан с каким-либо одним языком и содержит ряд модулей.

Модуль:
: Модуль состоит из фраз, которые объединены какой-либо темой. Например, это могут быть фразы, которые используются в ресторане, или фразы из уличного разговора туриста, выясняющего дорогу.

Заготовки курсов:
: Заготовка курса формирует основу курса. Она помогает создавать курсы на нескольких языках, так как задаёт набор модулей и фраз (на английском), которые затем можно использовать в качестве шаблона для создания курса на другом языке. Обновления заготовок курсов также можно импортировать в курсы, созданные на основе заготовки.

Фразы:
: Фразы предоставляются в виде текстовой строки и сделанной носителем языка записи. В программе фразы подразделяются по длине. Далее приводятся существующие варианты длины фраз.

- слово: одно слово, буква или цифра

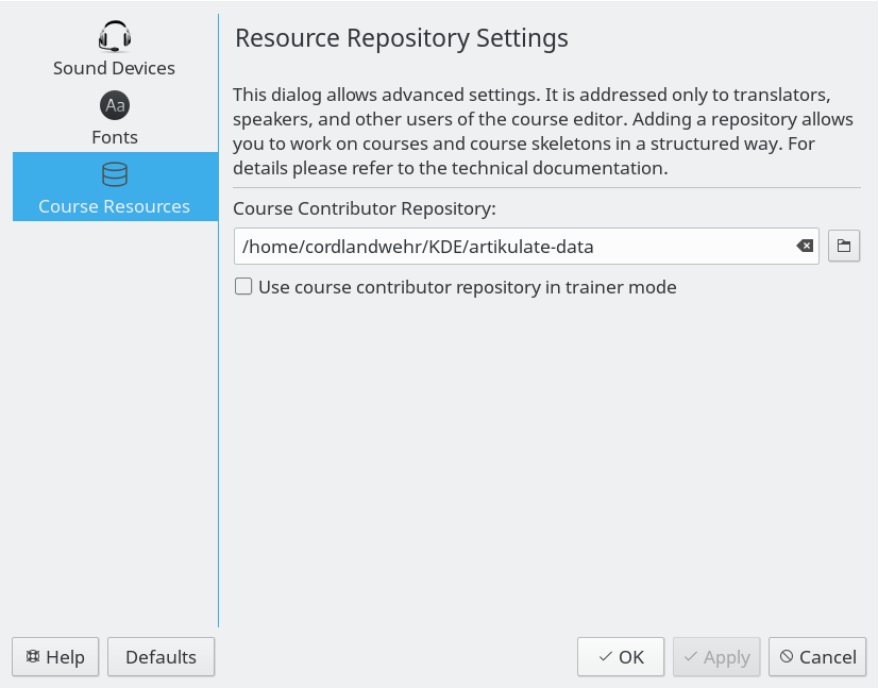
- выражение: выражение из нескольких слов, не формирующее полное предложение
- предложение: полное предложение
- абзац: несколько предложений (обычно 2-3)

Курс связан с определённым языком и состоит из ряда модулей. Каждый модуль представляет собой последовательность фраз различной длины.

2.1.2 Выбор папки хранилища курсов

Редактор работает внутри отдельной папки (далее — хранилище, так как для этой папки рекомендуется использовать какую-либо систему управления версиями). Там редактор выполняет поиск доступных для редактирования курсов и файлов заготовок, а также сохраняет новые файлы.

Хранилище курсов можно указать в диалоге настройки. Чтобы его открыть, воспользуйтесь пунктом меню Настройка → Настроить Artikulate (параметры курсов доступны при выборе опции Ресурсы курсов).



Выбор хранилища курсов для редактора.

Глава 3

Авторские права и лицензия

Artikulate
Авторские права на программу:

- © Andreas Cord-Landwehr, 2013–2015
- © Oindrila Gupta, 2013
- © Magdalena Konkiewitz, 2013
- © Samikshan Bairagya, 2013–2014

Авторские права на документацию:

- © Andreas Cord-Landwehr, 2014–2015

Олеся Герасименкоgoa@altlinux.org
Этот документ распространяется на условиях GNU Free Documentation License.
Программа распространяется на условиях лицензии GNU General Public License.